**Zeitschrift:** Vox Romanica

Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum

**Band:** 48 (1989)

**Artikel:** Der Ortsname Intragna

Autor: Glättli, Hugo

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-37936

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.10.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Der Ortsname Intragna

In seinem Aufsatz Di alcuni nomi locali del Bellinzonese e Locarnese<sup>1</sup>, Mario Gualzata äußert sich wie folgt zur Etymologie dieses Ortsnamens: «È nota l'etimologia, molto accreditata finora e raccolta anche dal Geographisches Lexikon der Schweiz, che vuole Intragna direttamente da inter amnes (tra (due) fiumi) (l'Isorno e la Melezza). La fonetica scarta però in modo assoluto quella congettura, potendo -ágna venire tutt'al più da un \*amnia (per amnes), forma che, però, non potè mai, ne può essere documentata. Intragna sarà piuttosto da inter (o da intra) + il suffisso anea. Cfr. Intra, sul Lago Maggiore e, poco lungi da Canobbio (sul Lago Maggiore), Traffiume (((in)tra flumen).» Es ist zuzugeben, daß inter oder intra + anea Intragna ergeben müßte. Cfr. ragno, lat. volg. \*ranjus, class. (a)raneus2. Sachlich überzeugt aber der Vorschlag von Mario Gualzata kaum. Wie soll intranea, das Wilhelm Bruckner3 mit «das innerhalb gelegene» übersetzt, eine Siedlung am Zusammenfluß zweier Gewässer einleuchtend bezeichnen? Er täuscht sich auch, wenn er glaubt, daß amnia nicht belegt sei. Im Itinerarium provinciarum Antonini Augusti, einem Verzeichnis der größeren Straßen des römischen Reiches zur Zeit Caracallas (211 - 217), um 300 n. Ch. neu redigiert, heißt die Provinzhauptstadt Terni Interamnia civitas<sup>4</sup>. Nach Pauly-Wissowa, Real-Encyclopädie, Bd. 9, col. 1602, Stuttgart 1916, hieß die Provinzhauptstadt Teramo im Altertum Interamnia<sup>5</sup>.

Für entsprechende Namen in Norditalien fehlen mir leider alte Formen. W. Meyer-Lübke führt in seinem Aufsatz Confluentes6 ein Intramis am Zusammenfluß von Degana und Gorzia (Udine) an. Er verweist auch auf Olivieri, der bei Udine Entramp nachweist. (Der Annuario generale dei comuni e delle frazioni d'Italia, hgg. vom Touring Club Italiano, schreibt Entrampo). In der Provinz Novara, nördlich von Intra/Verbania, befindet sich Intragna. Die Topographie dieses Ortes entspricht derjenigen des tessinischen Intragna. Hier wie dort sind mir keine alten Formen be-

Biblioteca dell'«Archivum Romanicum», vol. 8°, p. 46 – 47, Genève (Olschki) 1924.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> GIACOMO DEVOTO, Avviamento alla etimologia italiana, Dizionario etimologico, Firenze

Schweizerische Ortsnamenkunde, Basel 1945, p. 197
Itinerarium Antonini Augusti, Leipzig 1929, p. 18, 125.3; p. 101, 613.5 Civitas Interamna.

<sup>5</sup> CIL IX, 5084 Interamni [tium]

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Romanische Forschungen 23 (1907), 594

kannt. Das Bergdorf auf 703 m.ü.M. liegt zwischen dem Torrente S. Giovanni, der sich bei Intra in den Lago Maggiore ergießt, und einem Wildbach, der vom Pian Cavallone herunterkommt.

Namen vom Typ *Interamnes* finden sich auch in Frankreich. Sie sind bis jetzt weitgehend unbeachtet geblieben:

Entrammes, 861 – 882 ad monasterium quod Interamnis dicitur con de Laval-Est

XI<sup>e</sup> s. de *Intramis* vers 1330 Entreimes

(entre l'embouchure de la Jouanne et celle de l'Ouette)

Dictionnaire topographique du Dép. de la Mayenne, par Léon Maître, Paris 1878.

Antrain-sur-Couesnon,

XIe s.

Interamnum

1105

Entrenium, Entreiaco

XIVe s.

Intraineyum

XVe s.

Entraing

(entre le Couesnon et l'Oisance)

Dép. d'Ille-et-Vilaine

Cf. Auguste Vincent, Toponymie de la France, Bruxelles 1937, p. 120

Entrains-sur-Nohain

VIe s.

Interamnum

con de Varzy

vers 600 Interamnis

IXe s.

Interranum

1496

Antrain

1562

Entrain Antrain

1672

Dictionnaire topographique du Dép. de la Nièvre, par Georges de Soultrait, Paris

1865. Antran

con de Leigné-sur-Usseau 637

Ecclesia Sancti Hilarii de Intra Annam

al. Intra Amnem

vers 1000 Interamnis

1163 Antran

1296 Entron

1432 Entren

(rive gauche de la Vienne, au confluent d'un ruisseau)

Dictionnaire topographique du Dép. de la Vienne, par M. L. Rédet, Paris 1881.

Im *FEW* übersetzt W. von Wartburg *amnis* mit Strom. Diese Übersetzung bedarf einer Ergänzung. *Amnis* bezeichnet auch irgend ein Gewässer, z. B. den Zufluß eines Stromes, auch einen Wildbach. Cfr. Priusquam ad Druentiam flumen pervenit.

Is et ipse Alpinus amnis longe omnium Galliae fluminum difficillimus transitu est<sup>7</sup>: Die Durance mündet unterhalb Avignon in die Rhone. *Livius 21*, cap. 31, § 9 – 10. Der *Thesaurus Linguae Latinae* führt aus *Livius 36*, 22, 8 sogar die Diminutivform *amniculus* an.

W. Meyer-Lübke glaubt, daß Siedlungen am Zusammenfluß zweier Gewässer voraussetzen, daß die Wasseradern als Verkehrsmittel benützt werden. Das trifft sicher nicht für alle *Interamnes* Orte zu. Hugo Schuchardt schreibt mit Recht: «Solche Siedlungen können auch bevorzugt werden wegen leichterer Befriedigung der unmittelbaren Lebensbedürfnisse (so wegen günstiger Bedingungen für die Fischerei) und vor allem wegen leichterer Verteidigung gegen die Angriffe der Nachbarn<sup>8</sup>».

Die Frage bleibt noch zu beantworten, wie Interamnia, Interamna zu interpretieren seien. Karl Ernst Georges versteht Interamna als weiblichen Städtenamen Interamna-ae f. Belegstellen finden sich bei Varro, Cicero, Tacitus<sup>9</sup>. Für Teramo Interamnia ist eine Nebenform Interamnium-ii n. bezeugt. Interamnio lautet ein Ortsname der Hispania Tarraconensis<sup>10</sup>. Auch für Confluentes ist eine Nebenform Confluentia mehrmals bezeugt<sup>11</sup>. Woraus hervorgeht, daß das Deklinationssystem der Ortsnamen durcheinandergeraten ist. Interamnia, Interamna zeigen, daß das Wissen um den ursprünglichen Sinn dieses Ortsnamens verloren gegangen ist.

Küsnacht Hugo Glättli

11 Auguste Vincent, op. cit., p. 122

Prof. Dr. Jakob Egli, Küsnacht, war so freundlich, mir die Stelle bei Livius mitzuteilen.

Lat. rom. Confluentes, Interamnes = hisp.-kelt. Complutum. ZRPh. 32 (1908), 77.
Ausführliches Lateinisch-Deutsches Handwörterbuch, Hannover 1983.

Itinerarium Antonini Augusti, p. 69, 448, 5 und 453, 7.